

УДК 803:621.3 (075.8)

П. И. Костомаров, Ю. В. Щеголихина

СПЕЦИФИКА ИНФОРМАТИВНЫХ РЕЧЕВЫХ ЖАНРОВ В ДИСКУРСЕ НОСИТЕЛЯ НЕМЕЦКО-РАЗГОВОРНОЙ РЕЧИ СИБИРИ

Исследуются особенности использования информативных жанров в дискурсе рядовой личности. Определяются основные виды высказываний, раскрывающих своеобразие данных жанров. Выделяется совокупность признаков реализации информативных жанров в текстовом корпусе немецкой языковой личности.

Ключевые слова: немецкая народно-разговорная речь, рядовая языковая личность, информативные жанры.

Актуальность статьи определяется тенденцией лингвистов к исследованию речевой продукции личности в жанровом аспекте, что вписывается в общий контекст развития антропоцентрической парадигмы в лингвистике. Как отмечает Ф. Л. Косицкая, «в мировой лингвистике возрос интерес к коммуникативно-функциональным аспектам языка, к речевой деятельности, ее организации и единицам (актам, жанрам)» [1, с. 101]. Настоящая статья способствует рассмотрению особенностей дискурса конкретного говорящего через призму различных речевых жанров, раскрывающих особенности речи индивида.

Цель исследования – определение специфики информативных речевых жанров в речевом поведении представителя народно-разговорной формы немецкого языка Я. К. Дама – российского немца, родившегося в Поволжье и прожившего большую часть жизни в Сибири.

Объектом исследования являются фрагменты антропотекстов, записанных автором данной статьи в период с 2005 по 2010 гг.

Специфика функционирования информативных речевых жанров в различных сферах речевого взаимодействия исследуется в тесной связи с соответствующими коммуникативными ситуациями и языковой личностью. Данная особенность отражает не только гамму особенностей коммуникативного процесса, но и устанавливает связи между ситуативными факторами и их речевыми проявлениями. Понимание сущности такого отношения к рассмотрению коммуникативной ситуации заставляет по-новому осмыслить функционирование палитры информативных речевых жанров в дискурсе языковой личности.

Информативные речевые жанры можно рассматривать как единицы речевой деятельности, состоящие из отдельных высказываний, использующихся в составе сложных речевых жанров, а также способных к независимому употреблению. Как отмечает О. А. Казакова, одним из важных структурных элементов простых информативных жанров является «жанр высказывания-сообщения» [2, с. 45].

Высказывания-сообщения выполняют функцию сообщения о какой-либо информации, представля-

ющей определенный интерес для слушающего. Коммуникативное время высказывания-сообщения связано с настоящим и прошедшим временем. В исследуемом материале к жанру сообщения относятся прежде всего высказывания Я. К. Дама, передающего слушающему информацию о том, как жители его родного поселка (Шиллинг Саратовской области) отмечали праздники, как одевались во время празднований и какие блюда готовили, а также личные воспоминания Якова Кондратьевича о символике данных событий.

При рассмотрении функционирования основных видов высказываний в речи носителя народно-разговорной формы немецкого языка мы будем опираться на классификацию О. А. Казаковой, подробно проанализировавшей дискурс рядовой русской личности в жанровом аспекте и выделившей среди основных видов информативных жанров **сообщения о намерении, необходимости, а также сообщения о событии.**

В высказываниях, относящихся к **сообщению о намерении**, субъектом выступает сам информант. Сообщения о намерении касаются подготовительного процесса к предстоящим праздникам. Используя набор соответствующих высказываний, автор обращает внимание на детали данного процесса, связанного с числом приглашенных гостей, а также блюд для праздника. *Gehe mit Sohn, kaufe Wein zum Fest, stelle zu Hause zum Weihnachten, man muss auch Essen kaufen, das bleibt auch für Neujahr, alles wird schmicklich und schen, die Zahl der Geste muss man auch zahlen. Bonbons kaufe, mir gefelt diese Bonbons zum Tee, diese moderne, frier hatten wir das nicht, jetzt kaufe mit Vergnigen... Gratuliere auch meine Freunde im Hause, die mit mir besuchen die Versammlungen dort, sie werden froh, gemeinsam leben.* Последовательность изложения повествования демонстрирует не только информационную насыщенность и детальный анализ происходящих событий, но также способствует отражению связной цепочки действий говорящего при подготовке к празднованию.

Анализируемые сообщения о намерении тесно связаны с коммуникативной ситуацией. В поле намерений говорящий старается также привлечь и других участников коммуникативного процесса,

обсуждая с ними благоприятность исполнения собственного намерения.

Следует сказать, что языковое воплощение реализуется в речевом поведении говорящего за счет использования глаголов в будущем времени. *Ich mechte morgen den Besuch zu meinem Freund organisieren, bin lange Zeit bei ihm nicht gewesen, er ist krank, man muss zu ihm gehen, das werde ich machen.* Формы будущего времени используются также и в повелительном наклонении. *Gehen wir gemeinsam zu uns, ins Haus, ich werde dich mit anderen alten Herren kennenlernen, vielleicht werden sie dich so was erzählen, erfahre mehr über die Deutschen.*

Косвенными субъектами в высказываниях, отражающих жанр сообщения о намерении, могут быть и близкие родственники. *Mein Brieder hat wirklich schlecht einmal getan, gehe ich nicht, sagte er, ich werde ihn überreden ins Kolchoz gehen, herte mich nicht, ich gehe dorthin, so muss man handeln.* Информант, передавая слова брата, сомневается в положительном исходе данного намерения, пытается убедить его сделать другой выбор, однако уважительно относится к принятому решению.

Сообщения о намерении в дискурсе Я. К. Дама отражают также внутреннюю способность человека совершить предпринятое действие.

Для него принципиально важна индивидуальная характеристика человека при реализации своих планов. Ярким примером служит высказывание Я. К. Дама по поводу выступления председателя партийной ячейки в поселке Шиллинг, а также учителя в местной школе. *Kolchozes geschaffen wurden, gaben die Kommunisten unseres Dorfes den Kinder Konfetki und die Alden, die parteilos waren, kriegen nichts... auch die Bauer, ich werde das nicht machen, Schaden wird grouw für alle ...Sie sagten... parteilose Deutsche konnten nichts bekommen..., bei uns war ein Lehrer, er war grau erzogen, streng, er schlug die Schüler mit Linea... trotzdem reiten wir auf Pferden... in unserem Dorf gab es auch Oratorstuhl... Da sassen die Leute aus Rayon... Wir glaubten, sie wusste alles, erzählten uns über Arbeit, wie wir arbeiten müssen.*

Говорящий эмоционально передает слова человека, разделяя его идеологические взгляды. Информант верит в намерения председателя партийной ячейки улучшить жизнь крестьян, вывести их на новый уровень подготовки урожая и выведения скота. Особое внимание уделяется языковому воплощению данного жанра, заключающегося в живой и ярко выраженной передаче высказываний партийного руководства деревни.

В отличие от сообщения о намерении, диктумное содержание **сообщения о необходимости** распространяет свое действие и на настоящее время. В основном адресатом в высказываниях выступа-

ют ближайшие родственники. Причем особую роль слово со значением «сейчас» как подтверждение намерения информанта, касающегося прежде всего бытовых дел, выполнение которых важно по мнению говорящего. *Man muss jetzt zur Post gehen, da der Brief ist gekommen, mir hat der Halbbruder geschrieben, die Antwort ist wichtig, gehen muss.*

Будущее время также является важным признаком функционирования жанра сообщения о необходимости. Однако выполнение данной необходимости говорящий связывает не только с индивидуальным участием, но и помощью других лиц. *Ich muss dorthin gehen und was zu klären, da hat man mir voriges Mal was gerechnet, wir sassen mit diesen Dokumenten, konnten nicht verstehen, alles falsch war, der Sohn soll auch dabei sein, er ist klug in diesen Sachen.*

Отличительной особенностью сообщения о необходимости является языковое воплощение. Доминантными становятся конструкции с модальными глаголами *müssen* и *sollen*, причем **müssen** используется в высказываниях, где информант сам становится субъектом выполнения необходимого действия (*ich muss selbst schreiben, selbst das, damit ich dort vorlesen werde, ich überlege ein wenig, das ist vor Schiler, sie werden den alten Deutschen heren*), а **sollen** относится к адресату – непосредственному участнику коммуникации, которому следует выполнить действие. *Vor einigen Tagen sag ich, sie sollen dieses Papier, also Dokument machen, ich bin schon müde zu laufen, vom einem zum anderen, meine Beine gehen schon nicht.*

В высказываниях о необходимости прослеживается внутренний анализ действий и поступков, которые, по мнению говорящего, необходимо выполнить. Иногда информант указывает на возможный итог действия, который необходимо реализовать. Поэтому выражения обладают определенной степенью убеждения информантом адресата. *Na, jetzt, wenn sie die Pfannkuchen macht, ich sage der Frau, gebe mehr Mehl und Eier, sie werden schmeckhafter, man gibt das, sonst niemand wird das essen, sie versteht das, ich sage, so muss man tun, sonst schlecht, na, macht, wie ich sage und finde diese sind lecker.*

Актуализация **сообщения о событии** отражается в выявлении особенностей процессов, касающихся общественно-политической жизни страны.

Содержательно-фактуальная информация, продуцируемая информантом, отличается различной тематической направленностью. В исследуемом материале среди актуализируемых высказываний чаще всего отмечаются сообщения о политической жизни. *...Unser President, unsere Regierung hat über die Beziehungen zwischen Russland und Deutschland wieder gedacht, über die Erhebung der Rolle der Kontakte, Merkel und Putin haben Vertrag unterzeichnet, wieder Freunde, was natürlich sehr wichtig, die Beziehungen, diese Sache von ihm ist wichtig.* Сообщения о полити-

ческих событиях отражают внутреннее переживание информанта за те процессы, которые происходят в российско-германских отношениях. Особое внимание уделяется общему настрою политических деятелей взглянуть на двусторонние отношения с другой стороны, определить основные векторы развития.

Немаловажными являются также сообщения о событиях, которые происходят в экономической жизни страны. Высказывания информанта, касающиеся данной сферы, также подвергаются глубокому анализу и осмыслению. *Die Krise hat begonnen und unsere Minister doch begonnen, was zu machen, Reformen tun, die Menschen werden gut leben, das kann man so sehen, ja, man muss in Regierung kluge Menschen haben, die wissen, was zu tun. Kudrin, gute Wirtschaft geworden.* Высказывания, содержащие сообщения о событии в экономической области, имеют ярко выраженную временную соотнесенность. Особенностью функционирования высказываний является вариативность временного фактора. Для начала высказывания характерно использование законченного прошедшего времени, затем автор использует настоящее время, сохраняя тональность эмоционального высказывания. Заканчивая повествование о событии, говорящий переходит на будущее время, давая собственную оценку происходящему событию. Анализ сообщений о событии проводится информантом на основании учета временной характеристики явлений и особенностей индивидуального восприятия.

В анализируемой речи отмечены также высказывания, касающиеся событий в мире спорта, к которым информант проявляет интерес. *Unsere Mannschaft hat gut abgeschitten, hat die Bronzemedaille geholt, in der Europameisterschaft, ja, unsere Jungs haben auch die Goldmedaille in Hockey gebracht, das war schon, unser Trainer, dieser aus Holland ist sehr gut, hat unsere Mannschaft in die Meisterschaft gezogen, das ist sehr gut fir unser Fussball.* Особенностью раскрытия информантом сущности сообщений, происходящих в спортивной жизни страны, является «переход» от описания событий в одном виде спорта на актуализацию результатов в другом. Данный фактор явно доказывает, что говорящий активно интересуется спортивными достижениями российских спортсменов и следит за их выступлениями. В высказываниях информанта на

первый план выходят характеристики содержательно-подтекстовой информации, заключающиеся в плавном, осознанном и логически выстроенном переходе от одного факта к другому в рамках общей темы.

Анализ говорящим жанров сообщения связан с коммуникативной ситуацией, в рамках которой информант намеревается сообщить мотив совершения поступка, произошедшего либо в прошлом, либо имеющего отношение к настоящему времени. В анализируемой речи в тематической сфере «праздники» можно выделить высказывания Я. К. Дама, касающиеся приближения праздников и той деятельности, которая будет способствовать приготовлению к нему. *Gut erinnere ich mich an Ostern, Pfingsten und Weihachten. ...Wir haben den Tannenbaum ausgewaehlt am Vorabend... in der Kirche aufgestellt und mit Pfefferkuchen geschmickt. Ich schmickte ihn feierlich..., Pferdchen und Pfefferkuchen aufgehengt. Jeder kam zum Tannenbaum und wollte da sitzen...*

Субъектом речи и деятельности в высказываниях, относящихся к сообщению о намерении, являются, помимо говорящего, близкие и родные: *...Wir hatten Fastnacht... Knaben und Medchen fuhren in groussen Korbschnitten... oft mit Eisbrettern... Vorhaben sahen singen Lieder... Alle waren froh und gluecklich... Mein Vaader hatte ein Gabensammeln... Einige Lieder waren dort... Knaben und Muedchen sangen Lieder... Einige haben selbst gedichtet... Wir liebten Ostern... Oft gab es Lodkafahrt... ich war auch dabei... wollten viel spielen, tanzen... Kinder besuchten einander, wir bekamen Eier, Sissiskeiten... Wir sagten: "Gut Morgen". Ich winsch freulich Ostern. Dafuer bekamen wir Speck, Kuchen, Eier. Wir haben Eierspiele, Ballspiel... Eierkollern. In unser Dorf gab es auch Schaukeln... Medchen schaukelten mit Knaben.*

Таким образом, можно сделать вывод о том, что информативные жанры являются важным компонентом дискурса немецкой рядовой личности Я. К. Дама, отражающегося в развертывании сообщения о важных событиях и явлениях, произошедших в жизни говорящего. Подробно иллюстрируя и насыщая детальной информацией изложение хода данных событий, говорящий не только актуализирует коммуникативную и временную перспективу происходящих событий, но и стремится сам стать активным их участником.

Список литературы

1. Косицкая Ф. Л. Речевой жанр как форма контрастивного анализа // Вестн. Томского гос. пед. ун-та (Tomsk State Pedagogical University Bulletin). № 4. 2006. С. 101–105.
2. Казакова О. А. Диалектная языковая личность в жанровом аспекте. Томск: Изд-во Томского политех. ун-та, 2007. 200 с.

Костомаров П. И., ст. преподаватель.
Томский политехнический университет.
Пр. Ленина, 30, Томск, Россия, 634050.
E-mail: petrkost@yandex.ru

Щеголихина Ю. В., аспирант.
Томский политехнический университет.
Пр. Ленина, 30, Томск, Россия, 634050.

Материал поступил в редакцию 17.03.2011.

P. I. Kostomarov, Y. V. Shegolichina

**THE SPECIFIC OF INFORMATIVE SPEECH GENRES IN THE DISCOURSE OF THE NATIVE SPEAKER
OF THE GERMAN PEOPLE'S SPOKEN LANGUAGE OF SIBERIA**

The article deals with the peculiarities of informative speech genres in discourse of ordinary personality. The main arts of messages are defined, which convert the gist of these genres. The generalization of signs of use of informative genres in the text body of German language personality is given.

Key words: *German folk-spoken discourse, ordinary language personality, informative speech genres.*

Kostomarov P. I.
Tomsk Polytechnical University.
Pr. Lenina, 30, Tomsk, Russia, 634050.
E-mail: petrkost@yandex.ru

Shegolichina Yu. V.
Tomsk Polytechnical University.
Pr. Lenina, 30, Tomsk, Russia, 634050.